

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 99 (2008)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Electrosuisse : 124. (ordentliche) Generalversammlung vom 4. Juni 2008 in Zürich : Bericht = 124e Assemblée générale (ordinaire) du 4 juin 2008 à Zurich : reportage  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-855859>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

124. Generalversammlung vom 4. Juni 2008 in Zürich

## Electrosuisse wird jünger

Electrosuisse gewinnt nicht nur immer mehr junge Mitglieder aus den Fachhochschulen, auch die Themen, die an der Generalversammlung diskutiert werden, sind jung: Die erneuerbaren Energien wie Sonne oder Erdwärme werden nicht mehr als Exoten belächelt, sondern ernsthaft in die Strategien der Energieversorger aufgenommen.

Gastredner Ralf Eichler, Präsident der ETH Zürich, zeigte, wie sich das Klima der Erde verändert und was dies für uns bedeutet: Das Wasser wird knapp, und Malaria verbreitet sich bis nach Europa – sofern der Ausstoss an CO<sub>2</sub> nicht verringert wird. Denn dieses ist zum grössten Teil verantwortlich für die Klimaer-

wärmung. Die Experten der ETH wollen nicht unbedingt den Energieverbrauch verringern, sondern den CO<sub>2</sub>-Ausstoss. Das bedeutet den Wechsel von fossilen Brennstoffen wie Öl, Gas und Kohle zum Strom. Dieser soll nicht nur in Kernkraftwerken oder Staudämmen erzeugt werden, sondern auch mit Sonnenenergie und Erdwärme. Und Energie kann auch gespart werden. Die ETH zeigt hier eine Vorreiterrolle: Am Hängberg will sie die Wärme vom Sommer im Boden speichern, um im Winter damit die Gebäude zu heizen.

Doch nicht nur die Klimaerwärmung, auch die Liberalisierung des Strommarkts bringt die Branche in Schwung. Electrosuisse reagierte

darauf mit neuen Dienstleistungen, beispielsweise mit Werkzeugen, um die Netzentgelte zu berechnen. Dies lohnt sich, wie die Zahlen zeigen: Electrosuisse machte 2007 einen Gewinn von rund 350 000 Franken.

Ansonsten ist die Generalversammlung von Electrosuisse nicht der Ort der grossen Diskussionen – die Traktanden werden von den Mitgliedern durchgewinkt. Die Pause und der Stehlunch scheinen wichtiger, hier pflegen die Mitglieder ihre Kontakte. Da kommt gelegen, dass ein Stock weiter unten die Powertage stattfinden, eine Messe für die Energiebranche.

Guido Santner



Die gut besuchte Generalversammlung von Electrosuisse am 4. Juni 2008 in Zürich. – L'Assemblée générale d'Electrosuisse a réuni de nombreux participants le 4 juin 2008 à Zurich. – L'Assemblea generale di Electrosuisse, che ha visto un buon numero di partecipanti, si è svolta a Zurigo, il 4 giugno 2008.

Ralph Eichler, Präsident der ETH Zürich, zeigt, mit wie viel Effort die Wissenschaftler das Thema Klimaerwärmung anpacken.

Ralph Eichler, président de l'EPF de Zurich, montre les efforts des scientifiques pour traiter le thème du réchauffement climatique.

Ralph Eichler, presidente della SPZ di Zurigo, mostra con quanto sforzo gli scienziati affrontano il tema del riscaldamento del clima.



124<sup>e</sup> Assemblée générale du 4 juin 2008 à Zurich

## **Electrosuisse rajeunit**

Plus jeune que jamais, Electrosuisse ne cesse d'attirer de nouveaux membres issus des hautes écoles spécialisées et aborde lors de son Assemblée générale des thèmes très actuels. Les énergies renouvelables telles que l'énergie solaire ou la géothermie ne sont plus considérées comme marginales; désormais, elles sont prises au sérieux et intégrées dans les stratégies d'approvisionnement en énergie.

Le conférencier invité Ralf Eichler, président de l'EPF de Zurich, a montré comment le climat terrestre évolue et quelles sont les conséquences de ce changement pour la planète: si les émissions de CO<sub>2</sub> ne diminuent pas, l'eau va se raréfier et la malaria se propager jusqu'en Europe. Le CO<sub>2</sub> constitue en effet la cause principale du réchauffement climatique.

Les experts de l'EPFZ ne préconisent pas forcément une réduction de la consommation d'énergie, mais plutôt une diminution des émissions de CO<sub>2</sub>, en privilégiant le courant électrique par rapport aux combustibles fossiles tels que le pétrole, le gaz et le charbon. L'électricité ne doit pas être produite exclusivement par les centrales nucléaires ou les barrages, mais également grâce à l'énergie solaire et à la géothermie. En outre, l'énergie peut être économisée. A ce niveau-là, l'EPFZ fait œuvre pionnière: sur son site de Höggerberg, elle stockera la chaleur estivale dans le sol pour ensuite chauffer les bâtiments en hiver.

Le réchauffement climatique n'est pas le seul thème à faire bouger le secteur, il y a également la libéralisation du marché de l'électricité. Elec-

trosuisse y a réagi en proposant de nouvelles prestations, notamment des outils permettant de calculer les rétributions du réseau. Comme le prouvent les chiffres, ces mesures sont utiles: Electrosuisse a réalisé en 2007 un profit de quelque 350 000 francs.

A part cela, l'Assemblée générale d'Electrosuisse n'est pas le lieu de grandes discussions. Les points à l'ordre du jour sont approuvés sans autre par les membres. Le plus important, semble-t-il, est la pause, qui permet aux membres d'entretenir leurs contacts autour du buffet. Cela tombe bien: l'étage inférieur accueille les Powertage, un salon pour les professionnels de l'énergie.

*Guido Santner*

## Electrosuisse ringiovanisce

Electrosuisse annovera sempre più spesso fra le proprie fila membri giovani provenienti da scuole universitarie professionali e, come si è dimostrato in occasione dell'Assemblea generale, i temi discussi sono sempre più attuali: le energie rinnovabili come quella solare o il calore terrestre non sono più derise come teorie eccentriche, ma sono prese in seria considerazione nelle strategie dei fornitori di energia.

Il relatore ospite Ralf Eichler, presidente della SPF di Zurigo, ha dimostrato come il clima della terra stia cambiando e che cosa questo comporti per noi: l'acqua diverrà sempre più scarsa e la malaria si diffonderà fino in Europa, se non saranno ridotte le emissioni di CO<sub>2</sub>. Perché è proprio questo gas il principale re-

sponsabile del riscaldamento del clima. Gli esperti della SPF di Zurigo non intendono ridurre incondizionatamente il consumo di energia, bensì le emissioni di CO<sub>2</sub>. Questo significa passare dai combustibili fossili, come petrolio, gas e carbone, all'energia elettrica. Questa si può ricavare non soltanto dalle centrali nucleari o da quelle idroelettriche, ma anche dall'energia solare e dal calore terrestre. È inoltre possibile risparmiare energia. La SPF di Zurigo è un vero e proprio pioniere in questo settore: A Hönninger il calore proveniente dal sole in estate sarà conservato nel terreno per poter riscaldare gli edifici in inverno.

Questo settore non avrà quindi soltanto effetti positivi sul riscaldamento del clima, ma avrà anche in-

flussi benefici sulla liberalizzazione del mercato dell'energia. Electrosuisse ha risposto con nuovi servizi, ad esempio, con strumenti per calcolare i costi per l'utilizzo della rete. Ne vale la pena, come dimostrano le cifre: Electrosuisse ha avuto un guadagno nel 2007 di circa 350 000 franchi.

A parte questo, l'Assemblea generale di Electrosuisse non è la sede adatta per grandi discussioni; gli oggetti delle discussioni saranno fatti passare velocemente dai membri. La pausa e il pranzo in piedi sembrano importanti per permettere ai membri di curare i propri contatti. È anche comodo che al piano inferiore si svolga le Powertage, una fiera per il settore dell'energia.

Guido Santner



*Für die meisten Mitglieder sind die grosszügigen Pausen wichtiger als die statutarische Generalversammlung.*

*Pour la plupart des membres, les larges pauses sont plus importantes que l'Assemblée générale statutaire.*

*Per la maggior parte dei membri le generose pause sono più importanti della statuta Assemblea generale.*

# Strommarkt-Liberalisierung...

...mit ABACUS-Software sind Sie bereit!

- > Kosten- / Leistungsrechnung für verursachergerechte Zuordnung der Kosten inklusive Kostenwälzung
- > Spartentrennung Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme, Dienste
- > Materialwirtschaft pro Projekt
- > Anlagenbuchhaltung für Abschreibungen auf Anlagen
- > Budgetierung
- > Stufengerechte Informationsaufbereitung für Sparten- und Gesamtergebnis
- > Nahtlose Integration mit IS-E Energieverrechnungssystem

< digital erp >  
abacus business software®



ABACUS Research AG, Betriebswirtschaftliche Software  
CH-9301 Wittenbach-St. Gallen, Tel. 071 292 25 25, [www.abacus.ch](http://www.abacus.ch)

„Vorankommen und dabei immer  
das Ziel im Auge behalten.“

Priska Zenklusen, Bauingenieurin

**BKW®**

Die BKW FMB Energie AG gehört zu den grössten Energieunternehmen der Schweiz und versorgt über 1 Million Einwohner zuverlässig mit Strom.

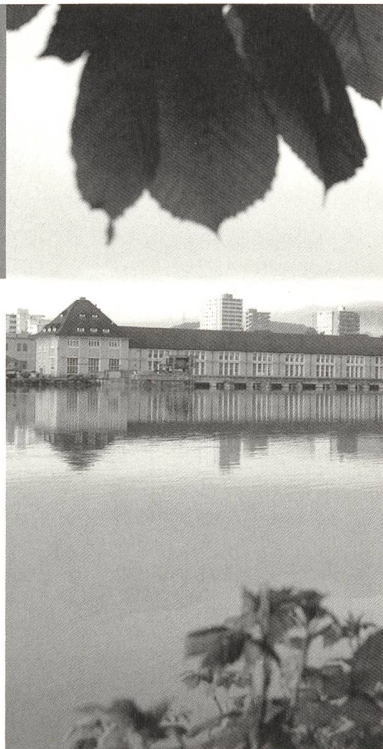
Um diesen Service auch in Zukunft dynamisch weiterzuentwickeln, sind wir auf leistungsbereite und engagierte Mitarbeitende angewiesen.

**Verschaffen Sie sich einen ersten Eindruck unter [www.bkw-fmb.ch](http://www.bkw-fmb.ch) oder schreiben Sie uns auf [info@bkw-fmb.ch](mailto:info@bkw-fmb.ch)**



**Für die Umwelt im Aargau.**

Die AEW Energie AG engagiert sich im Interesse der Nachhaltigkeit und der Umwelt stark für erneuerbare Energien. Bereits heute können unsere Kunden aus einem vielfältigen Angebot von Naturstromprodukten auswählen. Begleiten Sie uns auf diesem Weg!  
[www.aew.ch](http://www.aew.ch)



Mitglied der **axpo**

Energieschub für Ihre Karriere

**Anerkannte Ausbildungskompetenz im Bereich Elektro-Technik und -Installation**

Seit Jahren bilden sich Elektro-Fachleute am ZbW weiter. Die Dozenten unterrichten aus der Praxis und vermitteln das Wesentliche, damit das Wissen direkt im Berufsalltag umgesetzt werden kann. Die grosszügige Infrastruktur des ZbW bietet optimale Voraussetzungen zum Lernen.

**Höheres Fachschul-Studium**

- Dipl. Techniker/in HF, Fachrichtung Elektrotechnik

**Höhere Fachausbildungen**

- Eidg. dipl. Elektroinstallateur/in (eidg. Diplom)
- Elektro-Projektleiter/in (eidg. Fachausweis)
- Elektro-Sicherheitsberater/in (eidg. Fachausweis)
- Elektromonteur Vorarbeiter/in VSEI



**Zentrum für berufliche Weiterbildung**  
Gaiserwaldstrasse 6  
9015 St. Gallen

Tel. 071 313 40 40  
Fax 071 313 40 00  
[info@zbw.ch](mailto:info@zbw.ch)  
[www.zbw.ch](http://www.zbw.ch)

Die Leistungsschule

[www.zbw.ch](http://www.zbw.ch)

## Präsidialansprache

### Maurice Jacot, Präsident Electrosuisse

2007 war ein Jahr überraschender Umwälzungen, die einen völlig unvorhersehbaren Einfluss auf unsere Zukunft haben und viele, doch gut verankerte Hypothesen und Dogmen wieder infrage stellen werden. Tatsache ist, dass wir von einer Finanzkrise, die insbesondere den Finanzplatz Schweiz betrifft, von einer masslosen Steigerung des Öl- und damit des Gaspreises sowie durch das Aufkommen und die Gefahren einer weltweiten Nahrungsmittelkrise völlig überrumpelt wurden.

Diese drei Faktoren haben einen direkten Einfluss auf die gegenwärtigen Überlegungen zur Energiepolitik: Während im Finanzsektor vor allem auf dem amerikanischen Markt unvorstellbare Summen ohne Rücksicht auf die entsprechenden Risiken eingesetzt wurden, sind hierzulande parallel dazu die Energieinvestitionen – unter anderem unter dem Vorwand einer unsicheren Wirtschaftlichkeit – drastisch reduziert worden. Finanzkrisen wären gut beraten, bei zukünftigen Investitionen im Energiesektor mit mehr Weisheit und Verantwortungsbewusstsein sowie mit einer längerfristigeren Vision zu operieren.

Der Ölpreisschock sollte uns dazu veranlassen, unsere Vorstellungen in Bezug auf die Produktion und Anwendung verschiedener Energieträger gründlich zu überdenken. Jahrzehntlang konnte die Schweiz ihren Strom praktisch ohne CO<sub>2</sub>-Emissionen und bei vollständig beherrschten Kosten produzieren. Die blosse wirtschaftliche und umwelttechnische Realität ruft nach einer Intensivierung dieser Politik, um wenigstens bei unserem Strombedarf unsere quantitative und finanzielle Unabhängigkeit zu sichern. Dazu braucht es in der Energiedebatte unbedingt mehr Toleranz und mehr Wahrheit. Toleranz in der vor allem politischen Argumentation, im Wissen, dass die Zukunft aus einem Lösungsmix bestehen wird. Mehr Wahrheit bedeutet meiner Meinung nach, dass man den echten Wissenschaftlern wieder das Wort erteilt und sie mit den nötigen Mitteln ausstattet, damit sie die Forschung vorantreiben und die heutige Situation sowie zukünftige Szenarien richtig untersuchen können.

#### Erneuerbare Energien dürfen nicht vernachlässigt werden

In der Zukunft wird jede erneuerbare Energieform zweifelsohne ihren Platz, ihre Marktnische haben und ihren Beitrag leis-



Maurice Jacot, Präsident von Electrosuisse. – Maurice Jacot, président d'Electrosuisse. – Maurice Jacot, presidente di Electrosuisse.

ten können. Es geht nicht darum, diese gegeneinander auszuspielen, sondern sie fern von allen Illusionen darauf zu untersuchen, wie sie sich gegenseitig ergänzen können. Immerhin gibt es in unserem Lande zwei Kategorien: Sonnen- und Windenergie bieten ein theoretisch enormes Potenzial, sind momentan aber nur intermittierende Energiequellen ohne echte Speichermöglichkeiten. Wasserkraft, Biomasse und Geothermie weisen nach dem heutigen Entwicklungsstand und in unserem nationalen Umfeld den Vorteil auf, der Nachfrage eher gewachsen zu sein.

Konkret leistet Electrosuisse einen bescheidenen Beitrag zur Vorbereitung eines leider zu wenig bekannten Projekts zur baldigen Verwirklichung einer industriellen Lösung. Gemeint ist das Gazobois-Projekt, dessen Ziel im Bau und Betrieb eines Bio-konverters zur Herstellung und Einspeisung von synthetischem Erdgas liegt. Hauptpartner sind Energielieferanten, das Paul-Scherrer-Institut, das Kraftwerk von Güssing in Österreich sowie weitere Institutionen. Die Bauarbeiten könnten bereits für 2009 in Aussicht gestellt werden, und die Leistung könnte beachtliche 20 bis 30 MW bei einem konkurrenzfähigen Preis je kWh erreichen. Auf diese Weise unterstützen wir die Anstrengungen zur Entwicklung erneu-

erbarer Energieformen mit einem praktischen, konstruktiven Ansatz.

Bezüglich Energieeinsparungen sind wir der Meinung, dass es neben Gebühren und Steuern einen genauso vernünftigen Weg gibt, um unseren Verbrauch beherrschen zu lernen, nämlich durch Bereitstellung von Messungen und Untersuchungen sowie durch Beratung der Verbraucher. Wir arbeiten daran.

#### Electrosuisse passt sich dem Markt an

Im Laufe des Jahres 2007 hat Electrosuisse die Verwirklichung ihrer strategischen Ziele weiter verfolgt, um die Zukunft und den Weiterbestand unseres Verbandes zu sichern, um die vielfältigen Dienstleistungen, die wir unseren Mitgliedern bieten wollen, auszubauen, und vor allem, um zur Entwicklung der Elektrobranche insgesamt beizutragen.

Das finanzielle Jahresergebnis war dank der Erweiterung unserer Dienstleistungen, die ständig an die sich wandelnden Bedürfnisse unserer Kunden und Mitglieder angepasst wurden, hervorragend. Besonders erfreulich ist die Tatsache, dass unser immer weiter diversifiziertes Weiterbildungsangebot ausgebaut wird und bei unseren Mitgliedern auf grosses Interesse stösst.

Andrerseits ermöglichen es die Prüfungskriterien zur Messung unserer Führungsleistung und unseres Einflusses auf den Markt, unsere Rentabilität noch weiter zu verbessern.

Neben den laufenden Geschäften haben wir uns bemüht, junge Studenten und Ingenieure, die unsere Branche für ihre Karriere gewählt haben, zu unterstützen, den

Fachhochschulen und technischen Hochschulen unseren Beitrag zu leisten und insgesamt an der laufenden, komplexen Energiediskussion teilzunehmen. So können wir nun dank vielfältiger Veranstaltungen und Aktionen mit Genugtuung feststellen, dass die Anzahl junger Mitglieder, die vielversprechende Kontakte mit sich bringen, signifikant gestiegen ist.

## Discours présidentiel

### Maurice Jacot, président d'Electrosuisse

2007 est l'année de bouleversements surprenants qui influenceront de manière particulièrement imprévisible notre futur et qui remettent en question pas mal d'hypothèses et de dogmes pourtant bien établis. En réalité, nous avons été complètement pris de vitesse et surpris: par une crise bancaire qui affecte particulièrement la place financière suisse, par une monstrueuse augmentation du prix du pétrole et par conséquent du gaz et par l'apparition et les dangers d'une crise alimentaire mondiale.

Ces trois phénomènes ont un effet direct sur les réflexions énergétiques en cours. Au niveau financier, alors que l'on jouait des montants incroyables sans en mesurer les risques, spécialement sur le marché américain, nous avons fortement ralenti les investissements énergétiques parallèlement dans notre pays, sous prétexte entre autres d'insécurité de la rentabilité. Les milieux financiers seront bien inspirés d'agir avec plus de sagesse, de responsabilité et d'une vision à plus long terme pour les investissements énergétiques futurs.

Le choc de la croissance des prix du pétrole devrait nous inciter à repenser fondamentalement nos réflexions en matière de production et d'utilisation des différents facteurs énergétiques. Pendant des décennies, la Suisse a produit l'intégralité de son électricité pratiquement sans émission de CO<sub>2</sub> et avec une totale maîtrise de ses coûts. La seule vérité économique et environnementale voudrait que l'on intensifie cette politique afin d'assurer, au moins pour nos besoins électriques, notre indépendance quantitative et financière. Pour cela, il faut absolument ajouter plus de tolérance et de vérité dans le débat énergétique. Tolérance dans les argumentations, surtout politiques, sachant que le futur sera fait d'un «mix» de solutions. Plus de vérité signifie, à mon sens, redonner la parole et

des moyens aux vrais scientifiques pour qu'ils poursuivent les recherches et analysent rationnellement la situation actuelle et les futurs scénarios.

#### Ne négligerons pas l'énergie renouvelable

Dans le futur, sans aucun doute, chaque énergie renouvelable trouvera sa place, sa niche de marché et sa contribution. Il ne s'agit pas de les opposer, mais de les analyser en évitant les illusions et en cherchant leur complémentarité. Il y a, dans notre pays, tout de même deux familles: le solaire et l'éolien qui présentent un potentiel théorique énorme, mais qui sont pour l'instant des sources intermittentes sans véritables solutions de stockage, et l'hydraulique, la biomasse et la géothermie qui, dans l'état des développements actuels et dans notre contexte national, ont l'avantage d'être mieux adaptés à la demande.

Concrètement, Electrosuisse participe modestement à l'élaboration d'un projet, hélas peu connu, devant aboutir à la mise en place d'une première solution industrielle à court terme. Il s'agit du projet Gazo-bois dont le but est la construction et l'exploitation d'un méthaniseur pour la production et l'injection de gaz naturel de synthèse. Les partenaires principaux sont des distributeurs d'énergie, le PSI, la centrale de Güssing en Autriche et d'autres institutions. La construction pourrait être envisagée en 2009 déjà et représenter une puissance non négligeable de 20 à 30 MW pour un prix compétitif du kWh. C'est ainsi, dans un esprit pratique et constructif, que nous soutenons les efforts de développement des énergies renouvelables.

En ce qui concerne les économies d'énergie, nous pensons qu'au-delà des taxes et des impôts, il y a une voie tout aussi raisonnable d'apprendre à maîtriser

notre consommation par la fourniture de mesures, d'analyses et de conseils aux consommateurs. Nous y travaillons.

#### Electrosuisse s'adapte au marché

Au cours de l'année 2007, Electrosuisse a poursuivi la réalisation de ses objectifs stratégiques à la fois pour l'avenir et la pérennité de l'association, le développement des nombreux services que l'on souhaite apporter à nos membres et surtout la contribution nécessaire à l'ensemble de la branche électrotechnique.

Sur le plan interne, l'exercice financier est excellent grâce à l'accroissement de nos prestations sans cesse adaptées aux nouveaux besoins de notre clientèle et de nos membres. En particulier, il est réjouissant de constater que notre offre de plus en plus diversifiée en matière de formation s'élargit considérablement et trouve un écho très positif auprès de nos membres. D'autre part, les critères de contrôle mis en place pour mesurer conjointement notre gestion et notre impact sur le marché nous permettent une nouvelle fois d'augmenter notre rentabilité.

Mais au-delà de la marche traditionnelle des affaires, nous nous sommes efforcés d'apporter notre soutien et notre contribution, aux jeunes étudiants et ingénieurs qui ont choisi notre branche pour leurs engagements professionnels, aux hautes écoles spécialisées et aux écoles polytechniques et en définitive à l'ensemble du complexe débat énergétique en cours aujourd'hui. C'est ainsi que, grâce à l'organisation de multiples événements et actions, nous sommes heureux de constater une augmentation très significative de jeunes membres et surtout des contacts très prometteurs qu'ils procurent.

Notre action pour défendre la recherche et l'enseignement des sciences de l'énergie dans le cadre des écoles polytechniques se concrétise matériellement. En effet, grâce aux efforts conjoints d'industriels et de distributeurs d'énergie, nous pouvons apporter un soutien à la fondation de l'EPF de Zurich permettant le financement de postes d'enseignants supplémentaires.



## Discorso presidenziale

### Maurice Jacot, presidente di Electrosuisse

Il 2007 è stato un anno di straordinari cambiamenti che influenzeranno in maniera difficilmente prevedibile il nostro futuro e rimetteranno in questione non poche ipotesi e persino dogmi ben radicati. In realtà, siamo stati tutti colti di sorpresa: da un'improvvisa crisi bancaria che ha colpito in particolare la piazza finanziaria svizzera, da un vertiginoso aumento del prezzo del petrolio e di conseguenza del gas e dalle prime avvisaglie e dallo spettro di una crisi alimentare mondiale.

Questi tre fenomeni hanno un effetto diretto sulle riflessioni energetiche in corso. A livello finanziario, se prima si investivano somme incredibili senza misurarne i rischi, specialmente sul mercato americano, adesso abbiamo fortemente rallentato gli investimenti energetici nel nostro paese, adducendo in particolare l'incertezza della redditività. Gli ambienti finanziari saranno portati ad agire con maggiore saggezza e responsabilità e con una visione a più lungo termine in materia di investimenti energetici futuri.

Lo choc per la forte crescita del prezzo del petrolio dovrebbe spingerci a ripensare radicalmente le nostre considerazioni in materia di produzione e utilizzo dei vari fattori energetici. Per decenni, la Svizzera ha prodotto tutta la sua elettricità praticamente senza emissione di CO<sub>2</sub> e con un totale controllo dei costi. L'unica certezza economica e ambientale vorrebbe che si intensificasse questa politica al fine di assicurare, almeno per il fabbisogno nazionale di ener-

gia elettrica, la nostra indipendenza quantitativa e finanziaria. A tal fine, nel dibattito energetico è assolutamente necessaria maggiore tolleranza e certezza. Tolleranza nelle argomentazioni, soprattutto politiche, sapendo che il futuro sarà costituito da un «mix» di soluzioni. E maggiore certezza nel senso di ridare la parola e i mezzi agli uomini di scienza affinché possano portare avanti le ricerche e analizzare razionalmente la situazione attuale e i futuri scenari.

#### Non trascureremo l'energia rinnovabile

In futuro, sicuramente, ogni forma di energia rinnovabile troverà la giusta collocazione nel mercato, la propria nicchia e il proprio contributo al fabbisogno energetico. Non si tratta di opporre le une alle altre, bensì di analizzarne le effettive potenzialità, senza illusioni, e cercarne la complementarietà. Nel nostro paese sono presenti in particolare due forme di energie rinnovabili: il solare e l'eolico che presentano un potenziale teorico enorme, ma che per il momento costituiscono solo fonti discontinue senza vere e proprie soluzioni di stoccaggio, cui si aggiungono l'idraulica, la biomassa e la geotermia che, allo stato attuale delle conoscenze e nel nostro contesto nazionale, hanno il vantaggio di essere meglio adeguate alla domanda.

In concreto, Electrosuisse partecipa modestamente all'elaborazione di un progetto, purtroppo poco conosciuto, per l'istituzione di una prima soluzione industriale a breve

termine. Si tratta del progetto Gazobois il cui scopo è la costruzione e lo sfruttamento di un digestore per la produzione e la distribuzione di gas naturale di sintesi. Tra i principali partner vi sono alcuni distributori di energia, il PSI, la centrale di Güssing in Austria e altri istituti. La costruzione potrebbe essere prevista già a partire dal 2009 e rappresentare una potenza non trascurabile da 20 a 30 MW per un prezzo competitivo del kWh. È così, in uno spirito pratico e costruttivo, che noi sosteniamo gli sforzi di sviluppo delle energie rinnovabili.

Per quanto riguarda il risparmio energetico, riteniamo che oltre a tasse e imposte, esista una via altrettanto ragionevole per imparare a controllare i nostri consumi fornendo analisi, misure e consigli ai consumatori. Ci stiamo lavorando.

#### Electrosuisse si adegua al mercato

Nel corso del 2007, Electrosuisse ha portato avanti la realizzazione dei suoi obiettivi strategici per il futuro e la continuità dell'associazione, lo sviluppo dei numerosi servizi che è nostro desiderio offrire ai soci e soprattutto il necessario contributo all'intera branca elettrotecnica.

Sul piano interno, l'esercizio finanziario è eccellente grazie all'aumento delle prestazioni costantemente adeguate alle nuove esigenze della clientela e dei nostri soci. In particolare, siamo lieti di constatare che la nostra offerta, sempre più diversificata in materia di formazione, si allarga notevolmente e riscuote un consenso più che positivo dai nostri soci. D'altro canto, i criteri di controllo adottati per misurare congiuntamente la nostra gestione e l'impatto sul mercato ci consentono di aumentare ancora la redditività.

Ma al di là dell'iter tradizionale degli affari, ci siamo impegnati ad apportare il nostro sostegno e contributo, ai giovani studenti e ingegneri che hanno scelto la nostra branca per i loro impegni professionali, alle alte scuole specializzate e alle scuole politecniche e in definitiva a tutto il complesso dibattito energetico attualmente in corso. Ed è così che, grazie all'organizzazione di molteplici eventi e iniziative, siamo felici di constatare un aumento molto significativo di giovani soci e soprattutto di promettenti contatti procurati da questi giovani soci.

La nostra azione per la difesa della ricerca e dell'insegnamento delle scienze in campo energetico nell'ambito delle scuole politecniche si concretizza materialmente. Infatti, grazie agli sforzi congiunti di industriali e distributori di energia, siamo in grado di apportare un sostegno alla fondazione dell'SPF di Zurigo consentendo il finanziamento di posti d'insegnamento supplementari.



# Bericht über Aktivitäten und Schwerpunkte

**Dr. Ueli Betschart, Direktor Electrosuisse**

Electrosuisse kann dank dem grossen Engagement ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der konsequenten Nutzung deren langjähriger Erfahrung auf ein erfreuliches Geschäftsjahr zurückblicken. Im Zusammenhang mit der Marktliberalisierung wurden auch wir mit neuen Herausforderungen konfrontiert. Die dadurch aufgetretenen Chancen haben wir wahrgenommen. Mit einer nachhaltigen Umsetzung der in den vergangenen Jahren erarbeiteten Strategie konnte die Ertragskraft weiter gestärkt werden.

Wir beobachten laufend das Verhalten unserer Kunden und Mitglieder und versuchen, zeitgerecht neue Produkte bereitzustellen. Dabei ist es entscheidend, dass wir Synergien zwischen unseren recht heterogen zusammengesetzten Geschäftsbereichen konsequent nutzen. Unsere Beratungstätigkeit haben wir weiter ausgebaut. Zusammen mit unserem breit gefächerten Ausbildungsangebot entwickeln sich diese beiden Elemente zunehmend zu einer tragenden Säule.

Beim Verband hat sich die intensive Mitgliederwerbung gelohnt. Indem wir uns auf Studienabgänger der beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen und der Fachhochschulen konzentrierten, konnten mehrere Hundert Mitglieder gewonnen

werden. Zum Jahresende haben wir die magische Zahl von 6000 überschritten. Dieser erfreuliche Zuwachs zeigt, dass es mit einem entsprechenden Einsatz gelingt, auch bei jungen potenziellen Mitgliedern unsere Leistungen und einen klar erkennbaren Kundennutzen darzulegen.

Im Geschäftsbereich «Netze und Installationen» haben wir einige Dienstleistungen und Produkte weiterentwickelt. Trotz zunehmender Konkurrenz auf diesem Gebiet konnten wir unsere Marktposition ausbauen und festigen. Im Zusammenhang mit dem neuen Stromversorgungsgesetz werden die Energieversorgungsunternehmen (EVU) mit neuen Aufgaben konfrontiert. Seit geraumer Zeit bietet Electrosuisse Dienstleistungen wie Netzbewertung, Netzkostenkal-

kulation und Netznutzungsentgelte für jene EVU an, die nicht über das erforderliche Wissen verfügen.

Beim Geschäftsbereich «Industrie und Handel» beraten wir unsere Kunden während des ganzen Produktentwicklungszyklus und ermöglichen ihnen damit eine schnelle Zulassung für den Weltmarkt. Dazu ist ein internationales Netzwerk erforderlich, über das Electrosuisse seit Jahren verfügt und das auch laufend ausgebaut wird.

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat ESTI ging es darum, seinen Auftrag gemäss dem Elektrizitätsgesetz zu erfüllen und damit Plangenehmigungen möglichst effizient mit kurzen Durchlaufzeiten durchzuführen. Die Marktüberwachung bei Niederspannungserzeugnissen und auch die Kontrollen der Bewilligungen bei Niederspannungsinstallationen sind weitere Aufträge. Die Marktliberalisierung hat auch hier Spuren hinterlassen. Es wird gegenüber vergangenen Jahren wieder mehr investiert und gebaut. Beim Plangenehmigungsverfahren werden wir zunehmend mit Einsprachen konfrontiert, was einen Einfluss auf die Durchlaufzeiten hat.



*Dr. Ueli Betschart, Direktor von Electrosuisse.  
Dr Ueli Betschart, directeur d'Electrosuisse.  
Dott. Ueli Betschart, direttore di Electrosuisse.*

## Rapport sur les activités et les points principaux

**D<sup>r</sup> Ueli Betschart, directeur d'Electrosuisse**

Grâce à l'engagement considérable de ses collaboratrices et collaborateurs et en s'appuyant sur leur longue expérience, Electrosuisse peut faire le bilan d'un exercice réjouissant. Dans le contexte de la libéralisation du marché, nous avons également été confrontés à de nouveaux défis. Nous avons su saisir les opportunités qui se sont présentées. Grâce à la mise en œuvre constante de la stratégie élaborée au cours de ces dernières années, nous avons pu continuer à faire progresser notre rentabilité.

Nous sommes toujours attentifs au comportement de nos clients et de nos membres et nous tentons de mettre de nouveaux produits à leur disposition au moment opportun. A cet égard, il est capital

pour nous d'exploiter résolument les synergies résultant de nos domaines d'activités clairement hétérogènes. Nous avons continué à élargir notre activité de conseil qui, avec notre offre de formation très diversifiée, devient de plus en plus un pilier porteur.

Au niveau de l'Association, la publicité intensive pour le recrutement de nouveaux membres a porté ses fruits. En nous concentrant sur les jeunes diplômés des deux écoles polytechniques fédérales, nous avons réussi à recruter plusieurs centaines de membres. A la fin de l'année, nous avons dépassé la barre magique de 6000 membres. Cette augmentation réjouissante démontre qu'avec un engagement correspondant, il est également possible d'exposer nos services et leur utilité indéniable pour le client aux jeunes membres potentiels.

Dans le domaine d'activité «Réseaux et Installations», nous avons perfectionné différents services et produits. En dépit d'une concurrence croissante dans ce domaine, nous avons réussi à élargir et à consolider notre position sur le marché. En rapport avec la nouvelle loi sur l'approvisionnement

en électricité, les entreprises d'approvisionnement en énergie sont confrontées à de nouvelles tâches. Depuis un certain temps déjà, Electrosuisse propose des services tels que l'évaluation des réseaux, le calcul des coûts des réseaux et de la rémunération pour l'utilisation du réseau à chaque entreprise de distribution d'énergie qui ne dispose pas des connaissances nécessaires.

Dans le domaine d'activité «Industrie et Commerce», nous conseillons nos clients pendant tout le cycle de développement des produits, et nous leur permettons ainsi un accès rapide au marché mondial. A cet effet, un réseau international, mis sur pied et développé sans relâche depuis de nombreuses années par Electrosuisse, est impérativement nécessaire.

Pour l'Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI, il s'agissait de remplir sa mission conformément à la loi sur l'électricité, en donnant suite aux demandes d'approbation dans les meilleurs délais. La surveillance du marché des matériels à basse tension et le contrôle des autorisations pour les installations à basse tension font partie des autres mandats de l'ESTI. Ici aussi, la libéralisation du marché a laissé des traces. Par rapport aux années précédentes, les investissements et les constructions progressent. Au niveau des demandes d'approbation de projets, nous sommes de plus en plus confrontés à des oppositions, ce qui se répercute sur les délais.

## Rapporto sulle attività e punti importanti

**Dott. Ueli Betschart, direttore di Electrosuisse**

Grazie al grande impegno dei suoi collaboratori e delle sue collaboratrici e al coerente impiego di esperienze pluriennali, Electrosuisse può volgere lo sguardo a un anno d'esercizio coronato da successo. A seguito della liberalizzazione del mercato, anche noi abbiamo dovuto affrontare nuove sfide e siamo riusciti a cogliere le opportunità che questo ci offriva. Con la coerente attuazione della strategia elaborata negli anni passati è stato possibile aumentare ulteriormente la redditività.

Osserviamo costantemente il comportamento dei nostri clienti e soci, cercando

così di realizzare nuovi prodotti al passo coi tempi. È di fondamentale importanza sfruttare sapientemente le sinergie tra i nostri settori aziendali, fortemente eterogenei. Abbiamo continuato ad espandere la nostra attività di consulenza, che insieme alla nostra offerta formativa, ampia e diversificata, rappresenta sempre più un pilastro portante della nostra organizzazione.

All'interno dell'associazione, l'intensa attività promozionale rivolta ai soci ha dato risultati positivi. Concentrando la nostra azione sui diplomati delle due scuole politecniche federali, siamo riusciti a far iscrivi-

vere varie centinaia di soci e alla fine dell'anno abbiamo superato il magico numero di 6000. Questa promettente crescita dimostra che, impegnandoci in maniera adeguata, siamo in grado di mostrare ai giovani e ai potenziali soci l'utilità delle nostre prestazioni e i benefici chiaramente riconoscibili di cui si avvantaggiano i clienti.

Nel settore aziendale «Reti e Installazioni» abbiamo potenziato alcuni servizi e prodotti. Nonostante l'incessante concorrenza in questo campo, siamo riusciti a espandere e a consolidare la nostra posizione sul mercato. Con l'entrata in vigore della nuova Legge sull'approvvigionamento elettrico (LAEI), i distributori d'energia devono confrontarsi con nuovi compiti. Da

molto tempo, alle aziende di approvvigionamento energetico che non dispongono del know-how necessario Electrosuisse offre servizi come valutazione della rete, calcolo dei costi della rete e indennizzi per l'utilizzo della rete.

Nel settore aziendale «Industria e Commercio» puntiamo ad offrire ai nostri clienti una consulenza ottimale durante tutto il ciclo di sviluppo del prodotto, favorendo così la rapida omologazione per il mercato mondiale. A tal fine è necessaria una rete internazionale, come quella di cui dispone da anni Electrosuisse, anch'essa costantemente ampliata.

Presso l'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI si trattava di

adempiere al suo mandato conformemente alla legge sugli impianti elettrici, approvando i piani nel modo più efficiente possibile e in tempi brevi. Ulteriori mansioni consistono nel monitoraggio del mercato per i prodotti elettrici a bassa tensione e nelle verifiche delle autorizzazioni per le installazioni a bassa tensione. Anche in questo segmento la liberalizzazione del mercato ha lasciato delle tracce, infatti si è tornati ad investire e a costruire di più rispetto agli anni precedenti. Durante la procedura per l'approvazione dei progetti ci troviamo sempre di più a gestire ricorsi, con ripercussioni sui tempi di espletamento.

## Wahlen – Elections – Elezioni

### An der Generalversammlung 2008

wurde der amtierende Präsident des CES, Martin Reichle von Reichle & De Massari AG, für eine dritte Amtsperiode bestätigt. Neu in den Vorstand des CES gewählt wurde Beat Jeckelmann vom Bundesamt für Metrologie (Metas).

### Lors de l'Assemblée générale 2008, le

président du CES en fonction, Martin Reichle de Reichle & De Massari SA, a été réélu pour un troisième mandat. A été élu

nouveau membre du Comité du CES: Beat Jeckelmann de l'Office fédéral de métrologie (Metas).

All'Assemblea generale 2008, il presidente del CES in carica, Martin Reichle, Reichle & De Massari SA, è stato rieletto per un nuovo mandato di tre anni. Nel Comitato del CES è stato eletto come nuovo membro: Beat Jeckelmann dell'Ufficio federale di metrologia (Metas). (gus)



Beat Jeckelmann.



## Lawinen- und Steinschlagschutz

**Nutzen Sie die Erfahrung von Gasser Felstechnik bereits bei der Projektierung.**

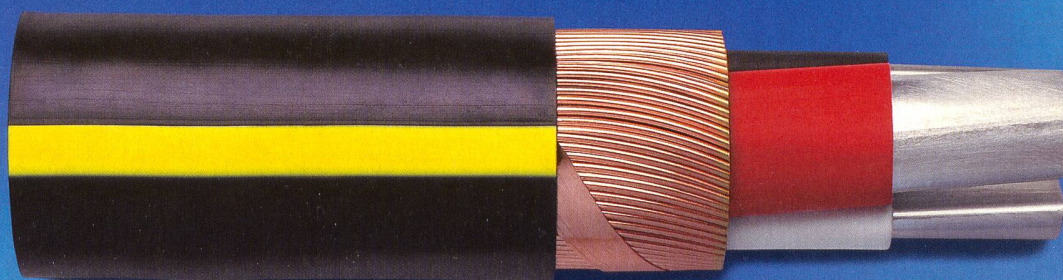
Wir bieten Gesamtlösungen – von der Planung bis zur Ausführung.



Gasser Felstechnik AG | T +41 41 679 77 77 | [www.felstechnik.ch](http://www.felstechnik.ch)

Untertag | Felssicherung | Sprengbetriebe | Baubetriebe | Spezialbohrungen

# Aluminium machts leicht: das halogen- und stressfreie Niederspannungskabel GKN 3 x 240 Alse/ 150 mm<sup>2</sup> 1/0,6 kV.



Wo immer elektrische Energie gezielt, wirtschaftlich und umweltfreundlich fließen soll, hat Brugg Cables überzeugende Lösungen. Das Angebot umfasst neben allen gängigen Hoch-, Mittel- und Niederspannungskabel auch die passenden Garnituren sowie praxisorientierte Ausbildungsprogramme für Kabelmonteure. Die qualitativ hochwertigen Produkte von Brugg werden laufend den aktuellen Anforderungen im Hinblick auf mechanische und elektrische Belastung angepasst. Für umfassenden Service nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Brugg Kabel AG, Klosterzelgstrasse 28, CH-5201 Brugg,  
Telefon +41 (0)56 460 33 33, Fax +41 (0)56 460 34 83,  
E-Mail [info.energiekabel@brugg.com](mailto:info.energiekabel@brugg.com), [www.brugg.com](http://www.brugg.com).

**BRUGG**

**CABLES**  
Well connected.

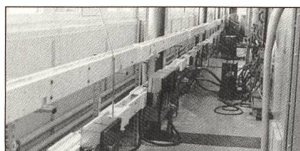
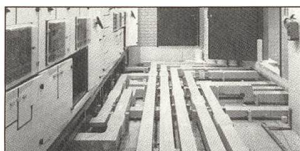


Wenn der Wind  
mal dreht

Die Kraft des Windes in Strom umzuwandeln, gehört für uns als europaweit tätiges Schweizer Energieunternehmen zu unseren Kernkompetenzen. Doch für eine sichere Energiezukunft Schweiz braucht es mehr. **Deshalb setzen wir auf Effizienz, erneuerbare Energien, neue Grosskraftwerke und den Energiehandel.**

Der richtige Mix ist entscheidend – für eine sichere Versorgung der Schweiz mit Strom.

[www.atel.ch](http://www.atel.ch) **atel**



## LANZ HE-Stromschienen zur sicheren Stromübertragung und -Verteilung IP 68 <sup>(S)</sup> Giessharzvergossen 400 A – 6000 A

**Die weltbeste Stromschiene.** 100% korrosionsfest. Max. Personensicherheit und Verfügbarkeit. EN / IEC typengeprüft. Abschirmung für höchste EMV-Ansprüche gemäss BUWAL. Auch mit 200% Neutralleiter. Anschlusselemente standard oder nach Kundenspezifikation. Abgangskästen auch IP 68. Abrutschsicher verzahnte Befestigung (intl. pat.).

- Für die änder- und erweiterbare Stromversorgung von Beleuchtungen, Anlagen und Maschinen in Labors, Werkstätten, Fertigungsstrassen, Fabriken, Sportstadien etc.
- **Speziell empfohlen** für die Trafo-Hauptverteilungs-Verbindung, zur Stockwerk-Erschliessung in Verwaltungsgebäuden, Rechenzentren und Spitälern, zum Einsatz in Kraftwerken, Kehrichtverbrennungs-, Abwasserreinigungs- und Aussenanlagen. – Produktion ISO 9001. Sicherheitszeichen <sup>(S)</sup>.

Beratung, Offerte, rasche preisgünstige **Lieferung weltweit** von **lanz oensingen ag 4702 Oensingen** Tel. 062 388 21 21  
e-mail [info@lanz-oens.com](mailto:info@lanz-oens.com) Fax 062 388 24 24

Mich interessieren **LANZ HE**. Bitte senden Sie Unterlagen.

Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

Name / Adresse / Tel. \_\_\_\_\_

S1

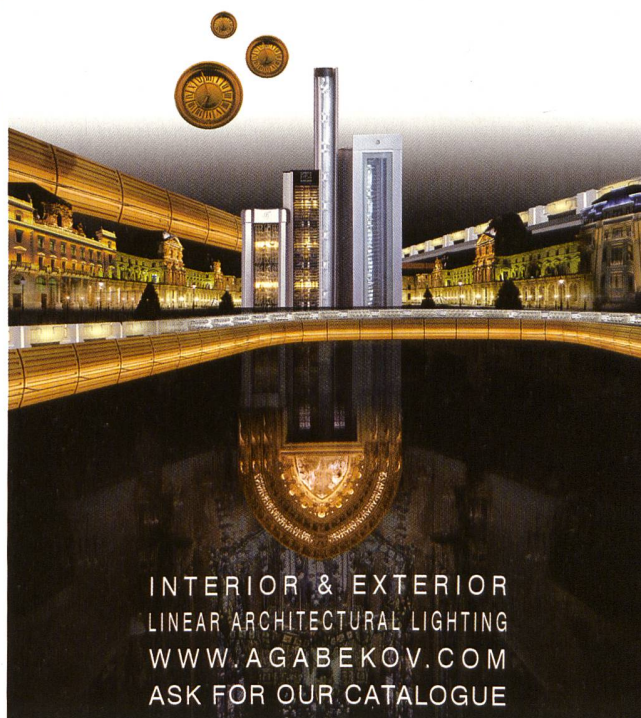


**lanz oensingen ag**

CH-4702 Oensingen  
Telefon 062 388 21 21  
[www.lanz-oens.com](http://www.lanz-oens.com)

Südringstrasse 2  
Fax 062 388 24 24  
[info@lanz-oens.com](mailto:info@lanz-oens.com)

**AGABEKOV**  
LIGHTING COMPANY INTERNATIONAL <sup>(R)</sup>



INTERIOR & EXTERIOR  
LINEAR ARCHITECTURAL LIGHTING  
[WWW.AGABEKOV.COM](http://WWW.AGABEKOV.COM)  
ASK FOR OUR CATALOGUE

# Fachgesellschaften – Sociétés spécialisées

## Jahresrückblick 2007 des ETG-Präsidenten Hubert Sauvain

Nach der Neubesetzung des ETG-Präsidiums hat der Vorstand Reto Nauli, Siemens Schweiz AG, zum neuen Vizepräsidenten ernannt, nachdem Prof. Alfred Rufer, ETH Lausanne, mangels Zeit für ein solches Mandat seinen Verzicht erklärt hat. Zudem sollte die Rotation der Ämter auch hier einer Person aus der Industrie Platz bieten. Die gute Nachricht im Zusammenhang mit den Wahlen in den ETG-Vorstand: Mit Dr. Nadia Nibbio, Romande Energie SA, ist zum ersten Mal in der Geschichte der ETG auch eine Frau in diesem Gremium vertreten.



Fachgesellschaft von *Electrosuisse*  
Société spécialisée d'*Electrosuisse*

Aus dem reichen Bogen an Veranstaltungen 2007 seien hier zwei erfolgreiche Tagungen erwähnt. Zum einen wurde das Thema «Schutztechnik und Wandler» in Aarau behandelt, und zum anderen ging es um die «Unterwerke» in Baden. Der Informationsnachmittag Cigré/Cired vom 27. November 2007, vom ETG-Sekretariat organisiert, war von hoher Qualität, hat aber

leider nicht die gewünschte Resonanz an Teilnehmern erreicht.

Der Innovationspreis der ETG konnte am 30. Oktober 2007 in der Haupthalle der ETH Zürich im feierlichen Rahmen der Soirée électrique an Gaudenz Koepfel verliehen werden. Dieser erhielt den Preis für seine Doktorarbeit «Reliability Considerations of Future Energy Systems: Multi Carrier Systems and the Effect of Energy Storage», die er am Institut von Prof. Göran Andersson an der ETH Zürich erstellt hat. Die weiteren Nominierten für den ETG-Innovationspreis waren Mikael Bianchi, ETH Zürich, für die Doktorarbeit «Adaptive modellbasierte prädikative Regelung einer Kleinwärmepumpenanlage» und Pierre Hollmüller, Université de Genève, mit seinem Projekt «Déphasage thermique contrôlé: une nouvelle technique de rafraîchissement passif pour les bâtiments» (Passive Kühlung an Gebäuden).

Der ETG-Vorstand hat seine Tagungen für weitere Themenkreise geöffnet, insbesondere werden auch Referate zu wirtschaftlichen Aspekten miteinbezogen. Insgesamt wurden im Berichtsjahr 6 Tagungen durchgeführt, die eine gute Besucherzahl aufwiesen, sodass das Jahr in finanzieller Hinsicht zufriedenstellend abgeschlossen werden konnte. Die Mitgliederzahl ist stark angewachsen, speziell bedingt durch entsprechende Aktionen bei den Studenten. Anfang 2007 zählte die ETG 2343 Mitglieder, per Ende Jahr waren es

2503, was eine Erhöhung um 160 Personen bedeutet. Es gilt nun, diese junge Kundschaft am Ende der Studienzeit an den Verband zu binden.

Ganz speziell möchte ich noch auf die ETG-Veranstaltung vom 21. August 2007 in Bern zurückkommen. Das erste Schweizer Energietechnikforum, im Jahr 2007 unter dem Titel «Elektrische Netze: Forschung und Vision» und in Zusammenarbeit mit dem BFE organisiert, hat die Thematik des drohenden Mangels an Elektroingenieuren debattiert, nachdem die Ausbildungsmöglichkeiten in dieser Sparte in den Fachhochschulen (FH) und Hochschulen drastisch reduziert bzw. teilweise gar gestrichen wurden. ETH Zürich und Lausanne sowie die FHs haben ihre Besorgnis über die Zukunft, welche teils auch mit der Angst vor der Konkurrenz aus anderen Fachrichtungen zusammenhängt, kundgetan. Glücklicherweise zeigt ein anderes Projekt zur Sicherung von Lehrstühlen – das von Electrosuisse zusammen mit massgebenden Unternehmen der Energiewirtschaft getragen wird – bereits Wirkung. Damit wird das Risiko weiterer Schliessungen stark reduziert.

Die Zukunft kann nur besser werden. Der beste Beweis dafür ist das Echo auf eine Einladung für einen Schnuppertag, zu dem sich 137 Jugendliche gemeldet haben. Der Anlass war ausgebucht. Mit diesem positiven Feedback der Jugend gehen wir über zum Projekt Etgar der ETG, welches die Nachwuchsförderung im Bereich Energietechnik zum Ziel hat und nun zum Ausklang kommt. Das Kapital, das die Industrie und die Energiewirtschaft hierfür grosszügig zur Verfügung gestellt haben, neigt sich dem Ende. Unser Dank geht deshalb an alle Beteiligten und speziell an den Projektleiter von Etgar, Dr. Manfred Vogelmann, der immer an die Macht der Jungen geglaubt hat. Diese Aktion soll in irgendeiner Art fortgeführt werden. Denn, wie wir gesehen haben, steht die Jugend bereits unter Strom!

*Prof. Hubert Sauvain, Präsident der ETG*



*Prof. Hubert Sauvain, Präsident der Energietechnischen Gesellschaft von Electrosuisse.*

*Prof. Hubert Sauvain, président de la Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse.*

## Rétrospective 2007 du président de l'ETG, Hubert Sauvain

Sous la nouvelle présidence de l'ETG, le comité a élu Monsieur Reto Nauli de Siemens comme vice-président. Monsieur Alfred Rufer, professeur à l'EPFL, a renoncé à cette tâche, ne pouvant consacrer le temps nécessaire à un tel mandat. De plus, la rotation des domaines devait laisser la place au comité à un représentant de l'industrie. Une bonne nouvelle: pour la première fois de l'histoire de l'ETG, le comité a le plaisir d'avoir une présence féminine avec l'élection en 2007 de Madame Nadia Nibbio, docteur en sciences et qui représente Romande Energie.

Du riche éventail de manifestations organisées avec succès par l'ETG en 2007, nous en mentionnons que deux plus spécialement: «Techniques de protection et convertisseurs» à Aarau et «Sous-stations» à Baden. L'après-midi d'information Cigré/Cired du 27 novembre 2007 organisé par le secrétariat de l'ETG en collaboration avec ces 2 instances a été de haute qualité, mais malheureusement pas assez visité.

Le Prix Innovation de l'ETG a été remis le 30 octobre 2007 dans le hall principal de l'EPF de Zurich, dans le cadre d'une belle cérémonie, à Monsieur Gaudenz Koeppel pour son travail de doctorat intitulé «Reliability Considerations of Future Energy Systems: Multi Carrier Systems and the Effect

of Energy Storage». Gaudenz Koeppel a accompli sa thèse à l'institut dirigé par le professeur Göran Andersson à l'EPF de Zurich. Les nominés du prix ETG 2007 étaient par ailleurs Mikael Bianchi avec une thèse écrite dans la même école sur le thème «Adaptive modellbasierte prädikative Regelung einer Kleinwärmepumpenanlage» (Petite installation de pompe à chaleur avec système de réglage prédictif adaptable) et Pierre Holmüller de l'Université Genève avec son projet «Déphasage thermique contrôlé: une nouvelle technique de rafraîchissement passif pour les bâtiments».

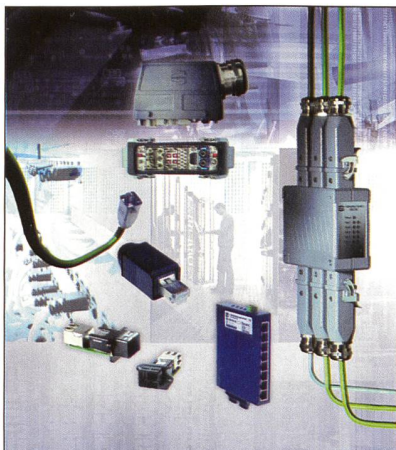
Le comité de l'ETG a ouvert ses journées à des thèmes plus larges, notamment économiques. Les journées au nombre de 6 en 2007 ont été une nouvelle fois bien suivies, ceci permettant de terminer l'exercice avec un bilan financier satisfaisant. Le nombre de membres a fortement augmenté grâce aux actions pour les étudiants dans les écoles. Les membres de l'ETG au début 2007 étaient au nombre de 2343, à la fin ils étaient 2503, soit une augmentation de 160 personnes. Il faudra cependant fidéliser la jeune clientèle à la sortie des études.

Permettez-moi de revenir sur la journée ETG du 21 août 2007 à Berne, journée qui avait pour thème la formation des ingénieurs électriciens. Cette journée était orga-

nisée conjointement avec l'OFEN. Cette rencontre devait répondre au manque d'ingénieurs électriciens sur le marché suite à des arrêts ou à une réduction d'offre de formation dans les hautes écoles et dans des HES en Suisse. Les écoles polytechniques de Zurich et Lausanne et les HES ont montré leurs soucis d'avenir liés parfois à une concurrence interdisciplines. Heureusement qu'une autre action dans ce domaine – démarche conjointe d'Electrosuisse et d'importantes entreprises de la branche en vue de sauvegarder des chaires en électrotechnique – produit déjà de l'effet et permet de réduire les risques de certaines fermetures.

Mais l'avenir sera meilleur. J'en veux pour preuve qu'une invitation faite à des écoliers pour un stage en électricité a eu pour écho l'inscription de 137 jeunes! Le stage s'est joué à guichets fermés. Nous profitons de ce message positif de la jeunesse pour dire que l'action Etgar de l'ETG qui consiste à favoriser le recrutement des jeunes pour les métiers de l'électricité touche à sa fin du point de vue du fond financier de soutien de l'industrie électrique et des opérateurs de réseaux, le capital étant bientôt épuisé. Nous remercions ici tous les participants à cette action et notamment son acteur principal, Manfred Vogelmann, qui a toujours cru à ces forces jeunes. Mais cette action continuera sous une autre forme, on l'espère. La jeunesse aime donc aussi l'électricité!

*Hubert Sauvain, président de l'ETG*



### HARTING: Ihr Connectivity und Netzwerk Partner

Ihre Anforderungen an DIN41612-, D-Sub- sowie Flachbandkabel-Steckverbindern decken wir breitbandig ab, ebenso Besonderheiten wie HM, Mini-Koax etc. IP65/67 HAN-Industriestecker für hohe Datenraten, grosse Ströme, einfachere Signale, LWL und Pneumatikdurchführungen sind als Module oder Einzelstecker erhältlich.

Ob unmanaged, managed oder off-line konfigurierbar, mit oder ohne LWL Anschluss – Ihre Netzwerkprojekte sind durchgängig mit aktiven (Switches) und passiven Komponenten (Stecker und Kabel) durch HARTING abdeckbar. Für Ihre technischen Fragen stehen Ihnen kompetente MitarbeiterInnen gerne zur Verfügung.

#### HARTING AG

Industriestrasse 26 | 8604 Volketswil  
Tel: 044 908 20 60 | Fax: 044 908 20 69  
ch@HARTING.com | www.HARTING.ch



**Pushing Performance**



## Jahresrückblick 2007 des ITG-Präsidenten Bruno Ganz

In meinem ersten Jahr als Präsident der ITG kann ich bereits auf einen neuen Mitgliederrekord blicken: 130 neue Mitglieder, sodass wir Ende 2007 1649 ITG-Mitglieder zählen. Insbesondere die grosse Anzahl neuer Studenten freut mich. Ich heisse alle neuen Mitglieder herzlich willkommen.



Fachgesellschaft von Electrosuisse  
Société spécialisée d'Electrosuisse

Ich möchte mich an dieser Stelle auch bei meinen Kollegen im Vorstand der ITG, den drei Ausschüssen der Fachgruppen und dem «Back Office» herzlich bedanken, nur mit der professionellen Unterstützung von ihnen allen war dies alles überhaupt möglich.

Die ITG, zusammen mit ihren drei Fachgruppen Software-Engineering, Hardware-Technologien und Automation, hat 7 Ver-

anstaltungen organisiert und dabei 560 Teilnehmer begrüsst. Auf grosses Interesse stiessen die Anlässe «Sündenfall Kondensator» und «Wireless in der Automation» sowie die französische Fachtagung «Triple Play: Internet, TV/Radio und Telefonie aus einer Dose», welche je gut 100 Teilnehmer zählten.

Gut etabliert hat sich auch die Soirée électrique. Wie schon in den Jahren zuvor organisierten wir auch dieses Jahr zusammen mit dem ETH-Studentenverband AMIV zwei solche Abendveranstaltungen. Den Höhepunkt bildete dabei Ende Oktober die Innovationspreisverleihung mit dem Gastreferat der Google-Entwicklungsleiterin und EPFL-Professorin Monika Henzinger. Die erste Soirée électrique an der EPFL ist in Planung und soll diesen Herbst stattfinden.

Auch im Jahr 2008 haben wir für Sie interessante Tagungen geplant. Wir wollen

Ihnen mit aktuellen Themen an den Fachtagungen Gelegenheit geben, Ihr Wissen und Ihr Beziehungsnetz zu erweitern. So starten wir am 4. September zusammen mit der ZHAW die neue Serie «Elektronik der Zukunft». Der erste Anlass ist dabei den mikroelektromechanischen Systemen (MEMS) gewidmet. Es folgen im Jahr 2009 dann Nano- und Organic-Technologie.

Als Präsident der ITG werde ich es nicht unterlassen, die strategischen Marschrichtungen der ITG zu überdenken und allfällige Neuorientierungen einzuleiten, frei nach dem Motto: Bewährtes soll weiter gepflegt werden, und wo wir für unsere Mitglieder Zusatznutzen generieren können, werden wir Erneuerungen zulassen.

In diesem Sinne freue ich mich, wenn auch von Ihnen Anregungen an unseren Vorstand gelangen.

*Bruno Ganz, ITG-Präsident*



Fliegender Wechsel auf dem Podium: Maurice Jacot übergibt an Bruno Ganz, Präsident der Informationstechnischen Gesellschaft von Electrosuisse. L'un après l'autre sur le podium: Bruno Ganz, président de la Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse, succède à Maurice Jacot.

## Rétrospective 2007 du président de l'ITG, Bruno Ganz



Ma première année en tant que président peut déjà engranger un record: le nombre de membre n'a jamais été aussi élevé. Avec 130 personnes de plus en 2007, nous pouvons compter à fin 2007 sur 1649 membres à l'ITG. Le nombre réjouissant de nouveaux membres dans la catégorie étudiants me réjouit particulièrement. Je souhaite la bienvenue à tous les nouveaux membres.

A cet endroit, je souhaite aussi exprimer mes remerciements. Ils vont à mes collègues au comité de l'ITG, aux comités des groupes spécialisés et au «Back Office». Ce n'est qu'avec le soutien compétent de tous que tout cela a pu être réalisé.

L'ITG, en collaboration avec les groupes Software-Engineering, Technologies Hardware et Automation, a pu organiser 7 manifestations durant l'année sous revue et accueillir 560 participants. Ce sont surtout les journées techniques «Condensateurs: les péchés mignons» ou «L'automatisation sans fil» ainsi que le séminaire en français sur le thème «Triple Play: Internet, TV/radio et téléphonie, le tout par une seule prise» qui ont attiré chacune une bonne centaine de personnes.

A Zurich, la Soirée électrique est entre-temps un classique. Comme toutes les an-

nées, c'est en collaboration avec l'Association des étudiants en ingénierie AMIV de l'EPFZ que nous organisons cette manifestation. Un point fort a été la remise des Prix Innovation en octobre avec un exposé donné par Monika Henzinger, directrice du développement chez Google et professeure à l'EPFL. La première Soirée électrique à Lausanne est en cours de planification et devrait avoir lieu en automne.

Aussi en 2008 nous avons programmé d'intéressantes manifestations pour vous. Avec des thèmes actuels lors de nos séminaires, nous voulons vous offrir des occasions uniques de parfaire votre savoir et d'entretenir votre tissu de relations. Ainsi, le 4 septembre prochain, nous lancerons en collaboration avec l'Ecole d'ingénieurs de Wintertour une trilogie sous le titre «Electronique du futur». Le premier volet sera consacré aux systèmes micro-électro-mécaniques (MEMS). Les volets «Nano-Technologies» et «Organic» suivront en 2009.

En tant que président de l'ITG, je ne manquerai pas de réfléchir à l'orientation stratégique de l'ITG et d'engager le cas échéant des réformes. Ceci librement et en suivant la maxime: continuer à offrir et soigner ce qui a fait ses preuves et partout, où un effet pratique supplémentaire peut être obtenu pour nos membres, admettre l'innovation.

Dans ce sens, je me réjouis d'ores et déjà de vos propositions nombreuses au comité de l'ITG.

*Bruno Ganz, président de l'ITG*

## Ehrungen – Honneurs

### Fellow

*Der Vorstand* von Electrosuisse hat Max Felser zum Fellow von Electrosuisse ernannt aufgrund seines aktiven Mitwirkens im ITG-Vorstand von 1996 bis 2005, als Mitbegründer und aktiver Förderer der ITG-Fachgruppe Automation, als anerkannter Experte in nationalen und internationalen technischen Komitees sowie als Persönlichkeit auf dem Gebiet industrieller Netzwerke.

Max Felser ist Professor für industrielle Netzwerke an der Berner Fachhochschule für Technik und Informatik in Burgdorf.



*Le Comité* directeur d'Electrosuisse a décerné le titre de Fellow d'Electrosuisse à Max Felser, en reconnaissance de sa collaboration active au sein du Comité directeur de l'ITG de 1996 à 2005, de sa qualité de cofondateur et promoteur actif du groupe spécialisé Automation au sein de l'ITG, d'expert reconnu au sein de comités techniques nationaux et internationaux, et en sa qualité de personnalité dans le monde des réseaux industriels.

Max Felser est professeur de réseaux industriels à la Haute école spécialisée bernoise, département Technique et informatique, à Burgdorf.

## Fachliteraturpreise 2008 des Bulletins SEV/VSE

Auch 2008 wurde wieder je ein Fachliteraturpreis für den besten Fachartikel im Bulletin SEV/VSE aus den Bereichen Energietechnik und Informations- und Kommunikationstechnik vergeben. Jeder der beiden Preise ist mit CHF 2000.– dotiert. Von den bei der Redaktion von Electrosuisse eingereichten Fachbeiträgen werden jeweils 5 pro Fachrichtung ausgewählt und einer Jury vorgeschlagen, die sich aus dem Vorstand der zuständigen Fachgesellschaft von Electrosuisse zusammensetzt.

Die Jury bewertet neben der technisch-wissenschaftlichen Qualität der Publikation auch Aufbau, Darstellung und Formulierung. Electrosuisse möchte mit diesem Preis Ingenieure animieren, ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse allgemein verständlich und klar strukturiert wiederzugeben.

### Fachliteraturpreis 2007: Informations- und Kommunikationstechnik

Die Jury zeichnete Markus Brändle und Martin Naedele für ihren Artikel über die IT-Sicherheit bei Automatisierungsanlagen aus. Die beiden Autoren zeigen praxisorientiert, wie die Anlagen geschützt werden können. Dabei orientieren sie sich an bewährten Mechanismen aus der IT-Welt und zeigen, dass Sicherheit mit einem vernünftigen Aufwand möglich ist. Die folgenden 5 Artikel wurden für den Fachliteraturpreis nominiert:

- Markus Brändle, Martin Naedele: *Automatisierungsanlagen gegen Angriffe sichern*
- Nicolas Echenard, Jean-Frédéric Wagen: *Prédications de la couverture de service WiFi*
- Kurt Gabathuler, Roland Rosenfelder: *Die Welt der Elementarteilchen*
- Walter Odermatt: *Fehleranalyse: knifflig, wichtig, qualitätsentscheidend*
- Bruno Studer: *DVB-H: Mobiles Fernsehen in der Schweiz*

### Fachliteraturpreis 2007: Energietechnik

Den ETG-Fachliteraturpreis gewann Thomas Stocker für seinen Artikel über die Klimaerwärmung der Erde. Stocker ist Professor für Klima- und Umweltphysik an der Universität Bern, Hauptautor des Kapitels «Global Climate Projections» des IPCC-Berichts und damit weltweit anerkannter Forscher in diesem Bereich. Der Autor erklärt in seinem Artikel anschaulich die Klimaerwärmung und belegt sie mit Messresultaten. Dazu liefert er verschiedene Szenarien,

wie sich das Klima im laufenden Jahrhundert entwickeln könnte. Weiters wurden für den Literaturpreis nominiert:

- Jean-François Affolter, Mauro Carpita, Oliver Garcia: *Electroniques de puissance pour piles à combustible*
- Andreas Binder, Tobias Schneider, Christian Redemann: *Lagerlose Motoren – eine Zukunftstechnologie?*
- Joachim Bertsch, Gerhard Biedenbaach, Mark Bucher, Volker Hinrichsen, Philippe Rottermann, Walter Sattinger, Urs Steinegger, Renata Teminova, Martin Weibel: *Leitererwärmung im Hochspannungsübertragungsnetz*
- Markus Flückiger: *Optimierung piezoelektrischer Ultraschallmotoren*
- Thomas Stocker: *Die Erde im Treibhaus*

Sämtliche Artikel des Bulletins SEV/VSE können im Internet unter [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch) als PDF heruntergeladen werden.

## Prix de publication technique 2008 du Bulletin SEV/AES

En 2008, un prix de publication technique a à nouveau été attribué au meilleur article spécialisé publié au Bulletin SEV/AES dans les domaines des techniques de l'énergie et des techniques de l'information et de la communication. Ces deux prix sont dotés d'une récompense de CHF 2000.–

chacun. Parmi les articles spécialisés déposés à la rédaction d'Electrosuisse, cinq articles ont été sélectionnés dans chaque domaine spécialisé et ont été soumis à un jury, composé des membres du Comité directeur de la société spécialisée compétente d'Electrosuisse.

Outre la qualité technico-scientifique de la publication, le jury évalue également la structure, la présentation et la formulation. Avec ce prix, Electrosuisse souhaite inciter les ingénieurs à présenter leurs découvertes scientifiques d'une façon vulgarisée et clairement structurée.

### Prix de publication technique 2008: techniques de l'information et de la communication

Le jury a récompensé Markus Brändle et Martin Naedele pour leur article sur la sécurisation informatique des installations d'automatisation. Les deux auteurs démontrent de façon pratique comment ces installations peuvent être protégées. Ils s'inspirent de mécanismes qui ont fait leurs preuves dans le domaine de l'informatique et démontrent que la sécurisation est possible à un coût raisonnable. Les cinq articles suivants ont été nommés pour le Prix de publication technique:

- Markus Brändle, Martin Naedele: *Automatisierungsanlagen gegen Angriffe sichern*
- Nicolas Echenard, Jean-Frédéric Wagen: *Prédications de la couverture de service WiFi*



Thomas Stocker, Professor an der Universität Bern, erhält den ETG-Fachliteraturpreis für seinen Artikel über die Klimaerwärmung.

Thomas Stocker, professeur à l'Université de Berne, reçoit le Prix de publication de l'ETG pour son article sur le réchauffement climatique.

- Kurt Gabathuler, Roland Rosenfelder: *Die Welt der Elementarteilchen*
- Walter Odermatt: *Fehleranalyse: knifflig, wichtig, qualitätsentscheidend*
- Bruno Studer: *DVB-H: Mobiles Fernsehen in der Schweiz*

### Prix de publication technique 2008: techniques de l'énergie

Le Prix de publication technique de l'ETG a été décerné à Thomas Stocker pour son article sur le réchauffement climatique terrestre. Thomas Stocker est professeur de physique climatique et environnementale à l'Université de Berne, auteur principal du chapitre «Global Climate Projections» du rapport du GIEC, et est un chercheur reconnu mondialement dans ce domaine. Dans son article, l'auteur explique le réchauffement climatique de façon intelligible avec des résultats de mesures à l'appui. Il évoque en outre différents scénarios sur l'évolution possible du climat au cours du siècle prochain. Ont été nommés pour le Prix de publication technique:

- Jean-François Affolter, Mauro Carpita, Oliver Garcia: *Electroniques de puissance pour piles à combustible*
- Andreas Binder, Tobias Schneider, Christian Redemann: *Lagerlose Motoren – eine Zukunftstechnologie?*

- Joachim Bertsch, Gerhard Biedenbaach, Mark Bucher, Volker Hinrichsen, Philippe Rottermann, Walter Sattinger, Urs Steinegger, Renata Teminova, Martin Weibel: *Leitererwärmung im Hochspannungsübertragungsnetz*
- Markus Flückiger: *Optimierung piezoelektrischer Ultraschallmotoren*
- Thomas Stocker: *Die Erde im Treibhaus*

Tous les articles parus au Bulletin SEV/AES peuvent être consultés sur le site internet [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch) et être téléchargés sous forme de fichier PDF.

### 1906 Award 2008 der IEC

Mit dem «IEC 1906 Award» ehrt die internationale Elektrotechnische Kommission (IEC) Personen, die sich durch hervorragende Leistungen in ihren Fachgremien verdient gemacht haben. 2008 wurden gleich 4 Personen aus der Schweiz geehrt: Pierre Boss für sein Wissen bei der Entwicklung von Normen zur Detektion von potenziell korrosiven Sulfaten in gebrauchten und ungebrauchten Mineralölen (TC 10 – WG 35), Peter Henzi als Vorsitzender der WG 9 von 1984 bis 1994, die wichtige internationale Industriestandards für Isolationsprodukte entwickelte, Michel Ianoz für

seine Beiträge zur Normung im SC 77C in internationalen Workshops und Konferenzen sowie Aleksandar Opacic, der während 7 Jahren im SC 86B als Projektleader für die Erarbeitung von mehr als 20 Normen verantwortlich war. (gus)

### 1906 Award 2008 de la CEI

En leur attribuant le «IEC 1906 Award», la Commission électrotechnique internationale (CEI) récompense des personnes qui se sont distinguées par des prestations exceptionnelles au sein de leurs organismes spécialisés. En 2008, quatre Suisses ont été mis à l'honneur: Pierre Boss pour ses connaissances sur l'évolution des normes relatives à la détection des sulfates potentiellement corrosifs dans les huiles minérales usagées et non usagées (CT 10–GT 35), Peter Henzi en sa qualité de président du GT 9 de 1984 à 1994, qui a élaboré d'importantes normes industrielles pour des produits d'isolation, Michel Ianoz pour ses contributions sur la normalisation au sein du SC 77C lors d'ateliers et de conférences à l'échelon international, ainsi qu'Aleksandar Opacic, qui a été responsable de l'élaboration de plus de 20 normes au sein du SC 86B en sa qualité de chef de projet. (gus)



Martin Reichle, Vorsitzender des CES (ganz rechts im Bild), überreicht die IEC-Awards an Peter Henzi (ganz links) und Pierre Boss (2. von links). Martin Reichle, président du CES (tout à droite sur la photo), présente les Awards de la CEI à Peter Henzi (tout à gauche) et Pierre Boss (2<sup>e</sup> à partir de la gauche).

# Protokoll der 124. (ordentlichen) Generalversammlung von Electrosuisse vom 4. Juni 2008 in Zürich

## Eröffnung durch den Präsidenten

Der Präsident, Maurice Jacot, eröffnet die Generalversammlung mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste.

Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Statuten, Artikel 11, die Einladung mit Traktanden und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht 4 Wochen vor der Generalversammlung zugegangen ist und dass die Generalversammlung somit beschlussfähig ist. Die Anwesenden genehmigen die im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlichte Traktandenliste und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen offen durchzuführen.

## Traktandum 1

### Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden ohne Gegenstimme als Stimmzähler gewählt: Jürg E. Bartlome, Energieforum Schweiz, Bern, und Charly Guscetti, Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno.

## Traktandum 2

### Protokoll der 123. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. Juni 2007 in Baden

Das Protokoll der 123. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. Juni 2007, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 11/12 2007, wird ohne Bemerkungen einstimmig genehmigt und vom Vorsitzenden verdankt.

## Traktandum 3

### Bericht des Vorstands über das Geschäftsjahr 2007

Der Bericht über das Geschäftsjahr 2007 wird einstimmig genehmigt.

## Traktandum 4

- Abnahme der Gewinn-und-Verlust-Rechnung 2007 und der Bilanz per 31. Dezember 2007
- Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren
- Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolgs der Gewinn-und-Verlust-Rechnung 2007

Die Gewinn-und-Verlust-Rechnung, die Bilanz, die dazugehörigen Erläuterungen und der Bericht der Rechnungsrevisoren wurden im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlicht.

Im Namen der Rechnungsrevisoren teilt Prof. Dr. Bruno Bachmann mit, dass sie die finanziellen Belange von Electrosuisse stichpunktartig überprüft haben und der

Versammlung Antrag auf Annahme der Jahresrechnung 2007 stellen. Er erwähnt, dass die PricewaterhouseCoopers AG seit Jahren die Revision der Jahresrechnung vornimmt.

An dieser Stelle dankt Herr Bachmann im Namen der Rechnungsrevisoren der operativen Leitung von Electrosuisse für die gute Zusammenarbeit. Der Vorsitzende dankt den Herren Rechnungsrevisoren für ihre wertvolle Arbeit.

Der Vorsitzende informiert zur Gewinn- und Verlustrechnung. Die Jahresrechnung schliesst mit einem Reingewinn von CHF 351 000.-. Er erläutert die Bilanz und die Umsatzentwicklung nach Geschäftsbereichen. Die Versammlung genehmigt die Gewinn-und-Verlust-Rechnung 2007 und die Bilanz per 31. Dezember 2007 einstimmig und nimmt Kenntnis vom Bericht der Rechnungsrevisoren. Die Versammlung beschliesst, den verfügbaren Erfolg 2007 von CHF 351 415.85 der freien Reserve gutzuschreiben.

## Traktandum 5

### Décharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 2007 einstimmig Décharge erteilt. Der Vorsitzende dankt für das dem Vorstand entgegengebrachte Vertrauen.

## Traktandum 6

### Festsetzung der Jahresbeiträge 2009 der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Die entsprechenden Anträge des Vorstands wurden ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 7 dieses Jahres veröffentlicht. Diese bleiben auch für das Jahr 2009 unverändert und werden von der Generalversammlung ohne Gegenstimme genehmigt.

Die Jahresbeiträge betragen:

#### a) Persönliche Mitglieder

Die Beiträge für die persönlichen Mitglieder betragen für Fachmitglieder inkl. Mitgliedschaft in einer Fachgesellschaft (Ergietechnische Gesellschaft, ETG, oder Informationstechnische Gesellschaft, ITG):

- Studenten/Lernende bis zum Studien-/Lehrabschluss CHF 35.-
- Jungmitglieder bis und mit 30. Altersjahr CHF 70.-
- Fördermitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-
- Fachmitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.-

- Seniorsmitglieder (ab 63 Jahren oder nach 30-jähriger Mitgliedschaft bei Electrosuisse) CHF 70.-
- Fellows und Ehrenmitglieder beitragsfrei

Zusatzbeitrag für die Mitgliedschaft in einer zweiten Fachgesellschaft:

- Studenten/Lernende, Seniorsmitglieder CHF 10.-
- übrige Mitglieder CHF 20.-

#### b) Branchenmitglieder

##### ba) Branchenmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind:

Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmungen der Stimmzahl bleiben unverändert gegenüber 2008 (siehe Tabellen I und II).

|                 | Lohn- und Gehaltssumme [CHF] | Jahresbeitrag [CHF] |
|-----------------|------------------------------|---------------------|
| bis             | 1 000 000.-                  | 0,4‰ (min. 250.-)   |
| 1 000 001.- bis | 10 000 000.-                 | 0,2‰ + 200.-        |
| über            | 10 000 000.-                 | 0,1‰ + 1200.-       |

Tabelle I Berechnung der Jahresbeiträge.

|              | Jahresbeitrag [CHF] | Stimmzahl |
|--------------|---------------------|-----------|
| bis          | 250.-               | 2         |
| 251.- bis    | 400.-               | 3         |
| 401.- bis    | 600.-               | 4         |
| 601.- bis    | 800.-               | 5         |
| 801.- bis    | 1 100.-             | 6         |
| 1 101.- bis  | 1 600.-             | 7         |
| 1 601.- bis  | 2 300.-             | 8         |
| 2 301.- bis  | 3 250.-             | 9         |
| 3 251.- bis  | 4 500.-             | 10        |
| 4 501.- bis  | 5 750.-             | 11        |
| 5 751.- bis  | 7 000.-             | 12        |
| 7 001.- bis  | 8 250.-             | 13        |
| 8 251.- bis  | 9 500.-             | 14        |
| 9 501.- bis  | 10 750.-            | 15        |
| 10 751.- bis | 12 500.-            | 16        |
| 12 001.- bis | 13 250.-            | 17        |
| 13 251.- bis | 14 500.-            | 18        |
| 14 501.- bis | 15 750.-            | 19        |
| über         | 15 750.-            | 20        |

Tabelle II Beitragsstufen und Stimmzahl.

| VSE-Stimmzahl | Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF] | Electrosuisse-Stimmzahl |
|---------------|-----------------------------------|-------------------------|
| 1             | 1140.–                            | 7                       |
| 2             | 1640.–                            | 8                       |
| 3–4           | 2350.–                            | 9                       |
| 5–7           | 3290.–                            | 10                      |
| 8–13          | 4620.–                            | 11                      |
| 14–27         | 6330.–                            | 12                      |
| 28–50         | 8220.–                            | 13                      |
| > 51          | 10120.–                           | 15                      |

Tabelle III Berechnung der Electrosuisse-Stimmzahl.

| Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF] | Electrosuisse-Stimmzahl |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 120.–                             | 1                       |

Tabelle IV Wissenschaftliche und ähnliche Institute.

**bb) Branchenmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:**

Die auf der VSE-Einstufung basierende Beitragsordnung bleibt für das Jahr 2009 unverändert.

Für Neueinstufungen (Übernahmen, Zusammenschlüsse, Neugründungen usw.) kommt ab 2009 die neue Einstufung gemäss Tabelle III zur Anwendung.

Die Electrosuisse-Stimmzahl errechnet sich nach der Höhe des Beitrags; sie entspricht derjenigen der übrigen Branchenmitglieder (Industrie) mit demselben Beitrag (siehe Tabelle III).

**bc) Alle Branchen- und institutionellen Mitglieder:**

Zur Deckung eines Teils der Kosten der Normungsarbeit wird für das Jahr 2009 von allen Branchen- und institutionellen Mitgliedern ein Zusatzbeitrag von 30% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben (wie bisher).

**c) Institutionelle Mitglieder**  
(siehe Tabelle IV)

## Traktandum 7

### Statutarische Wahlen

#### a) Kontrollstelle

Der Vorsitzende informiert, dass durch das Inkrafttreten des revidierten Gesellschaftsrechtes ab diesem Jahr neu auch

Vereine, welche gewisse Grössenkriterien überschreiten, ihre Buchführung gemäss neuem Art. 69b ZGB durch eine Revisionsstelle ordentlich prüfen lassen müssen. Davon betroffen ist auch Electrosuisse. Die in diesem Zusammenhang stehende Anpassung des Artikels 16a) in den Statuten wurde an der Generalversammlung 2007 genehmigt.

Deshalb läuft das Mandat als Rechnungsrevisoren der Herren Bruno Bachmann und Henri Payot sowie das Mandat als Suppleant von Hugo Doessegger ab.

Der Vorsitzende dankt den Herren Bruno Bachmann, Henri Payot und Hugo Doessegger für ihr Engagement und die gute Zusammenarbeit.

Als Kontrollstelle schlägt der Vorstand der Versammlung die PricewaterhouseCoopers AG vor, was ohne Gegenstimme genehmigt wird.

#### b) Vorstandsmitglieder CES Präsident

Die zweite Amtsperiode des CES-Präsidenten Martin Reichle, CEO, Reichle & De-Massari AG, Wetzikon, ist abgelaufen. Martin Reichle wird ohne Gegenstimme für die dritte Amtsperiode ab GV 2008 bis GV 2011 als Präsident bestätigt. Der Vorsitzende gratuliert ihm zu seiner Wiederwahl.

Die vierte Amtsperiode von Ulrich Feller ist abgelaufen. Herr Feller ist gemäss Geschäftsordnung CES nicht wiederwählbar. Manfred Lörtscher hat seinen Rücktritt bekannt gegeben, mit der Begründung seines Stellenwechsels. Im Namen des Vorstandes CES dankt der Vorsitzende den Herren für ihr Engagement.

Die dritte Amtsperiode der Herren

- Jürg Berner, Electrolux AG, Zürich,
- Peter Morgenthaler, Areva T&D AG, Oberentfelden,
- Dr. Daniel Tschudi, Weidmann Electrical Technology AG, Rapperswil, die zweite Amtsperiode von
- Hans Rodel, Elektrische Anlagen, Niederlenz, und die erste Amtsperiode von
- Peter Betz, VSE, Aarau, sind abgelaufen. Die Herren werden in globo für eine weitere Amtsperiode ab GV 2008 bis GV 2011 wiedergewählt. Der Vorsitzende gratuliert den Herren zu ihrer Wiederwahl.

Als neues Mitglied in den Vorstand CES schlägt der Vorstand der Versammlung

Dr. Beat Jeckelmann, Bundesamt für Metrologie (Metas), Bern, vor. Dr. Jeckelmann wird einstimmig für eine erste Amtsperiode ab GV 2008 bis GV 2011 gewählt. Der Vorsitzende gratuliert ihm zu seiner Wahl.

## Traktandum 8

### Berichte der Präsidenten ETG, ITG, CES

Es erfolgen die Berichte der Präsidenten ETG, Prof. Hubert Sauvain (siehe Seite 21), ITG, Bruno Ganz (siehe Seite 23), und des CES, Martin Reichle (siehe Seite 32).

## Traktandum 9

### Ernennung zum Fellow

Der Vorstand hat Herrn Prof. Max Felser zum Fellow von Electrosuisse ernannt in Anerkennung:

- seines aktiven Mitwirkens im ITG-Vorstand von 1996 bis 2005,
- als Mitbegründer und aktiver Förderer der ITG-Fachgruppe «Automation»,
- als anerkannter Experte in nationalen und internationalen technischen Komitees der elektrotechnischen Normung,
- als Persönlichkeit auf dem Gebiet industrieller Netzwerke.

Es erfolgt die Verleihung der Fachliteraturpreise auf dem Gebiet der Informations- und Kommunikationstechnik und der Energietechnik sowie die Übergabe des «IEC 1906 Award» (siehe Seite 26).

## Traktandum 10

### Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Art. 11 der Statuten

Es sind keine Anträge eingegangen.

## Nächste Generalversammlung

Die nächste Generalversammlung findet am 14. Mai 2009 in der Trafohalle in Baden statt, und zwar gemeinsam mit der Generalversammlung des VSE, wie dies früher Tradition war.

Der Vorsitzende stellt fest, dass alle Traktanden behandelt wurden, und erklärt die 124. Generalversammlung von Electrosuisse als geschlossen.

4. Juni 2008

Maurice Jacot      Christine Andres  
Präsident            Protokoll

# Procès-verbal de la 124<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) d'Electrosuisse du 4 juin 2008 à Zurich

## Ouverture par le président

Le président, Maurice Jacot, déclare l'Assemblée générale ouverte et salue les membres et invités.

Le président constate que conformément aux statuts, article 11, la convocation a été envoyée aux membres avec l'ordre du jour et les propositions dans les délais, quatre semaines avant l'Assemblée générale, et que celle-ci est ainsi en mesure de prendre des décisions. Les personnes présentes approuvent l'ordre du jour publié au Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année et décident de procéder aux votes et élections à main levée.

## Point 1

### Election des scrutateurs

Sur proposition du président, les personnes suivantes sont élues sans voix contre comme scrutateurs: Jürg E. Bartlome, Forum suisse de l'énergie, Berne, et Charly Guscetti, Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno.

## Point 2

### Procès-verbal de la 123<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 6 juin 2007 à Baden

Le procès-verbal de la 123<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 6 juin 2007, publié dans le Bulletin SEV/AES n° 11/12 2007, est adopté à l'unanimité sans autres remarques et le président en remercie l'auteur.

## Point 3

### Rapport du Comité sur l'exercice 2007

Le rapport sur l'exercice 2007 est adopté à l'unanimité.

## Point 4

- Adoption du compte de profits et pertes 2007 et du bilan au 31 décembre 2007
- Prise de connaissance du rapport des réviseurs des comptes
- Décision relative à l'affectation du résultat du compte de profits et pertes 2007

Le compte de profits et pertes, le bilan, les explications correspondantes et le rapport des réviseurs des comptes ont été publiés dans le Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année.

Au nom des réviseurs, le Prof. Dr Bruno Bachmann communique que les intérêts financiers d'Electrosuisse ont été vérifiés par sondages et que les réviseurs ont recommandé à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels 2007. Il mentionne

que PricewaterhouseCoopers SA est actif dans le domaine de la révision des comptes annuels depuis des années.

Monsieur Bachmann remercie au nom des réviseurs la direction opérationnelle d'Electrosuisse pour la bonne collaboration. Le président remercie les réviseurs de leur précieux travail.

Le président donne des informations sur le compte de profits et pertes. Les comptes annuels sont bouclés avec un bénéfice net de CHF 351 000.-. Il explique le bilan et l'évolution du chiffre d'affaires pour les différentes unités commerciales. L'Assemblée générale approuve à l'unanimité le compte de profits et pertes 2007 et le bilan au 31 décembre 2007 et prend connaissance du rapport des réviseurs des comptes. L'Assemblée décide de créditer le résultat disponible 2007 de CHF 351 415.85 à la réserve libre.

## Point 5

### Octroi de la décharge au Comité

Il est donné décharge au Comité à l'unanimité pour sa gestion au cours de l'exercice 2007. Le président remercie de la confiance témoignée au Comité.

## Point 6

### Fixation des cotisations annuelles 2009 des membres selon l'article 6 des statuts

Les propositions correspondantes du Comité sont également publiées au Bulletin SEV/AES n° 7 de cette année. Les cotisations restent inchangées pour 2009 et sont adoptées sans voix contre par l'Assemblée générale. Elles sont les suivantes:

#### a) Membres personnels

Les cotisations pour les membres personnels seront, pour les membres professionnels – appartenance à une société spécialisée comprise (Société pour les techniques de l'énergie, ETG, ou Société pour les techniques de l'information, ITG) – de:

- étudiants/apprentis jusqu'à la fin des études/de l'apprentissage CHF 35.-
- membres juniors jusqu'à l'âge de 30 ans CHF 70.-
- membres de soutien (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres professionnels (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres seniors (à partir de l'âge de 63 ans ou membre Electrosuisse pendant 30 années consécutives) CHF 70.-

- Fellows et membres d'honneur gratuit

Cotisation supplémentaire pour l'adhésion à une société spécialisée additionnelle:

- étudiants/apprentis ainsi que membres seniors CHF 10.-
- autres membres CHF 20.-

#### b) Membres du domaine

##### ba) Pour les membres du domaine qui ne sont pas membres de l'AES:

Le système de calcul basé sur la masse salariale des personnes assujetties à l'AVS ainsi que les dispositions réglant le nombre de voix restent inchangés par rapport à 2008 (voir tableaux I et II).

| Somme des salaires et traitements [CHF] | Cotisation annuelles [CHF] |
|---|----------------------------|
| jusqu'à 1 000 000.-                     | 0,4% (min. 250.-)          |
| 1 000 001.- à 10 000 000.-              | 0,2% + 200.-               |
| plus de 10 000 000.-                    | 0,1% + 1200.-              |

Tableau I Calculation des cotisations annuelles.

| Cotisation annuelle [CHF] | Nombre de voix |
|---------------------------|----------------|
| jusqu'à 250.-             | 2              |
| 251.- à 400.-             | 3              |
| 401.- à 600.-             | 4              |
| 601.- à 800.-             | 5              |
| 801.- à 1 100.-           | 6              |
| 1 101.- à 1 600.-         | 7              |
| 1 601.- à 2 300.-         | 8              |
| 2 301.- à 3 250.-         | 9              |
| 3 251.- à 4 500.-         | 10             |
| 4 501.- à 5 750.-         | 11             |
| 5 751.- à 7 000.-         | 12             |
| 7 001.- à 8 250.-         | 13             |
| 8 251.- à 9 500.-         | 14             |
| 9 501.- à 10 750.-        | 15             |
| 10 751.- à 12 500.-       | 16             |
| 12 001.- à 13 250.-       | 17             |
| 13 251.- à 14 500.-       | 18             |
| 14 501.- à 15 750.-       | 19             |
| plus de 15 750.-          | 20             |

Tableau II Echelon des cotisations et nombre de voix.

**bb) Pour les membres du domaine qui sont membres de l'AES:**

La grille de cotisations basée sur l'échelonement valable pour l'AES reste inchangée pour 2009.

Pour les reclassifications (reprises, fusions, nouvelles fondations, etc.), la nouvelle classification AES sera appliquée selon le tableau III adapté.

Le nombre de voix d'Electrosuisse se calcule d'après le montant de la cotisation: il correspond à celui des autres membres du domaine («industrie») du même montant (voir tableau III).

**bc) Pour tous les membres du domaine et institutionnels:**

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30% des cotisations régulières de tous les membres du domaine calculée selon ba) et bb) sera prélevée pour 2009 (inchangé).

**c) Membres institutionnels**

(voir tableau IV)

**Point 7**

**Elections statutaires**

**a) Contrôleurs des comptes**

Suite à l'entrée en vigueur de la révision du droit des sociétés, le président informe que les associations dépassant une certaine taille doivent à partir de cette année également faire contrôler

| Nombre de voix AES | Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF] | Nombre de voix Electrosuisse |
|--------------------|---|------------------------------|
| 1                  | 1140.-                                  | 7                            |
| 2                  | 1640.-                                  | 8                            |
| 3-4                | 2350.-                                  | 9                            |
| 5-7                | 3290.-                                  | 10                           |
| 8-13               | 4620.-                                  | 11                           |
| 14-27              | 6330.-                                  | 12                           |
| 28-50              | 8220.-                                  | 13                           |
| > 51               | 10120.-                                 | 15                           |

Tableau III Calculations de nombre de voix d'Electrosuisse.

| Cotisation annuelle Electrosuisse [CHF] | Nombre de voix Electrosuisse |
|---|------------------------------|
| 120.-                                   | 1                            |

Tableau IV Instituts scientifiques et similaires.

leur comptabilité de manière ordinaire par un office de contrôle selon le nouvel art. 69b du CC. Electrosuisse est également concernée par cette nouvelle disposition. L'adaptation des statuts (art. 16a) qui en découle a été approuvée par l'Assemblée générale 2007.

C'est pourquoi les mandats de réviseurs des comptes de MM. Bruno Bachmann et Henri Payot ainsi que le mandat de suppléant de M. Hugo Doessegger prennent fin.

Le président remercie MM. Bruno Bachmann, Henri Payot et Hugo Doessegger de leur engagement et de leur bonne collaboration.

Le Comité a proposé d'élire la société PricewaterhouseCoopers SA comme contrôleur des comptes ce qui a été approuvé sans voix contre.

**b) Membres du Comité CES**

**Président**

Le deuxième mandat du président du CES, Martin Reichle, CEO de Reichle & De-Massari SA à Wetzikon, a pris fin. Martin Reichle est confirmé sans voix contre pour un troisième mandat de président de l'AG 2008 à l'AG 2011. Le président le félicite de sa réélection.

Le quatrième mandat de Ulrich Feller est arrivé à échéance. Selon les statuts du CES, Monsieur Feller n'est pas rééligible. Manfred Lörtscher a donné sa démission mentionnant un changement de poste comme justification. Au nom du Comité du CES, le président les remercie de leur engagement.

Le troisième mandat de MM.:  
 – Jürg Berner, Electrolux SA, Zurich,  
 – Peter Morgenthaler, Areva T&D SA, Oberentfelden,  
 – D' Daniel Tschudi, Weidmann Electrical Technology AG, Rapperswil,  
 le deuxième mandat de Monsieur  
 – Hans Rodel, Elektrische Anlagen, Niederlenz,  
 et le premier mandat de Monsieur  
 – Peter Betz, AES, Aarau,  
 ont également pris fin. Ces messieurs ont été réélus en bloc pour un nouveau mandat de l'AG 2008 à l'AG 2011. Le président les félicite de leur réélection.

Le Comité propose à l'Assemblée générale comme nouveau membre du Comité CES Monsieur D' Beat Jeckelmann de l'Of-

fice fédéral de métrologie (Metas) à Berne. D' Jeckelmann a été élu à l'unanimité pour un premier mandat de l'AG 2008 à l'AG 2011. Le président le félicite de son élection.

**Point 8**

**Rapports des présidents ETG, ITG, CES**

Il a ensuite été présenté les rapports des présidents de l'ETG, Prof. Hubert Sauvain (voir page 22), de l'ITG, Bruno Ganz (voir page 24), et du CES, Martin Reichle (voir page 34).

**Point 9**

**Honneurs**

**Remise de Fellow**

Le Comité a remis le titre de Fellow d'Electrosuisse au Prof. Max Felser en guise de reconnaissance:

- pour sa participation active au sein du Comité de l'ITG de 1996 à 2005,
- pour sa fonction de co-fondateur et de promoteur actif du groupe spécialisé ITG «Automation»,
- pour son statut d'expert reconnu au sein des comités techniques nationaux et internationaux de normalisation électrotechnique,
- pour sa personnalité dans le domaine des réseaux industriels.

C'est ensuite la remise des Prix de publication technique dans les domaines des techniques de l'information et de la communication ainsi que des techniques de l'énergie, et la remise du «IEC 1906 Award» (voir articles en pages 26).

**Point 10**

**Diverses propositions de membres selon l'article 11 des statuts**

Aucune proposition n'a été reçue.

**Prochaine Assemblée générale**

La prochaine Assemblée générale aura lieu le 14 mai 2009 à Baden (Trafohalle), en même temps que l'Assemblée générale de l'AES comme c'était le cas autrefois.

Le président constate que l'ordre du jour est épuisé et déclare close la 124<sup>e</sup> Assemblée générale d'Electrosuisse.

4 juin 2008

Maurice Jacot Christine Andres  
Président Procès-verbal

**ECG – PARTNER DER  
ENERGIEWIRTSCHAFT**



**THE ENERGY CONSULTING GROUP**

www.the-ecgroup.com



# Zählerfernauslesung

## Sicher - zuverlässig - schnell



**Skalierbare Zählerfernauslesung, damit Sie Ihre Verbrauchsdaten auch über grosse Distanzen wirtschaftlich erfassen können.**

**Für Gross und Klein.  
Für Wasser-, Strom-, Gas- und Wärmehzähler.**

Zusammen mit unseren Partnern bieten wir Ihnen die Kompetenz und Erfahrung für eine umfassende Beratung bis zur Installation des Systems und der Erstellung der nötigen Schnittstellen.

**Solutions for your future.**



**Aquametro AG**

Ringstrasse 75

4106 Therwil

Tel. 061 725 11 22

Fax 061 725 15 95

info@aquametro.com

[www.aquametro.com](http://www.aquametro.com)